INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



Manizales, julio de 2021

PhD SULAY ROCIO ECHEVERRY MEJIA
Supervisor del contrato No 2103160306
Secretaria de Educación Municipal
Alcaldía de Manizales

Asunto: Informe de ejecución contractual

La intérprete de LSC, Johana Alexandra Osorno identificada con CC No.1002632332 de Manizales, en calidad de Contratista del Municipio de Manizales, en cumplimiento del Contrato de Prestación de Servicios No 2103160306 a continuación presenta el Informe de actividades realizadas durante el periodo de Julio 01 a julio 31 de 2021.

Valor y forma de Pago: El valor del presente contrato asciende a la suma de TRECE MILLONES CIEN MIL PESOS COP ($13´100.000) El Municipio de Manizales, realizará al contratista seleccionado el pago del valor del presente contrato mediante actas parciales mensuales por un valor de un millón quinientos mil ochocientos ochenta y nueve pesos. ($1´500.889) y/o proporcionar por fracción de mes, advirtiendo que para cada uno de ellos se requiere presentación de las constancias e informes de ejecución lo mismo que la certificación de cumplimiento y recibo a satisfacción expedida por el supervisor.

Plazo: A partir de la firma del acta de inicio, previa aprobación de la garantía exigida y el cumplimiento de los requisitos de perfeccionamiento legalización y ejecución, sin superar el 30 de noviembre del 2021.

CLAUSULA PRIMERA:

OBJETO: "PRESTAR SERVICIO DE APOYO A LA GESTIÓN PARA LA ATENCIÓN DE ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA A TRAVÉS DE LA CONTRATACIÓN DE INTÉRPRETES Y MODELOS LINGÜÍSTICOS PARA PROMOVER LA OFERTA BILINGÜE-BICULTURAL EN DOS INSTITUCIONES EDUCATIVAS OFICIALES"

CLAUSULA SEGUNDA:

No	Obligaciones Específicas	Acciones realizadas
1	Prestar servicios presencial o virtual según se requiera, de interpretación de la Lengua de señas colombiana al Castellano Oral y/o viceversa del discurso emitido, adaptándose a la modalidad comunicativa de los usuarios intervinientes	Se realizan los acompañamientos en las clases según horario acordado con el equipo de manera virtual además de hacer acompañamientos en asesorías y tutorías que los estudiantes han requerido. Durante toda la jornada en intérprete está disponible a los requerimientos comunicativos de todos los actores. Se atiende la población dentro del horario del colegio, 2 veces por semana en las tardes la modalidad y las asesorías por parte de los Instructores del SENA. Se adjunta horario de atención. Se adjunta evidencia fotografíca



2	Atender a la población sorda estudiantil usuaria del Lengua de Señas Colombina matriculada en las instituciones educativas asignadas.	Las llamadas por videocámara que hacen los estudiantes a los docentes también son acompañadas. Se esta realizando apoyos presenciales desde el área psicosocial a los estudiantes sordos, los cuales se acompañan con interpretación.
3	Realizar articulación previa a las clases con el docente de aula con el fin de garantizar la correcta interpretación de las diferentes asignaturas a los estudiantes con discapacidad auditiva.	Se han tenido acuerdos con los docentes para el envió de las temáticas, presentaciones. Se realiza la socialización de los horarios establecidos para la atención de los estudiantes sordos acorde a las materias y el recurso humano disponible. Acuerdos con los profesionales de apoyo, para establecer horarios de acompañamiento, desde el área psicosocial.
4	Identificar las necesidades de vocabulario específico en el área del conocimiento asignada y asegurarse de la consecución del mismo, para la interpretación de la temática asignada	Los libros de Fenascol (libros con vocabulario pedagógico en LSC), son consultados a fin de preservar la lengua de señas usada por la población, se hace consulta con otros intérpretes además de llegar a acuerdos lingüísticos con los estudiantes en palabas que no tienen un equivalente en su lengua. En otros casos se hace uso de recursos y técnicas de interpretación como descripciones o ampliaciones.
5	Prestar el servicio como intérprete de Lengua de señas colombiana (LSC) a estudiantes sordos y oyentes, profesores, directivas, padres de familia y personal administrativo	Se realiza acompañamiento a las intervenciones o charlas que se requieran desde el área psicosocial o a los estudiantes sordos de la IE. Se realiza acompañamiento en la celebración del día e independencia, e izada de bandera.
6	Garantizar que el acto de interpretación esté desligado de toda influencia proselitista, religiosa, política, o preferencia lingüística y deberá será desarrollado por una persona con niveles de audición normal	Se garantiza siempre la presencia de un intérprete en los eventos que se llevan a cabo, en la IE sin influencias de ningún tipo.
7	Garantizar el cumplimiento de los Artículos 2.3.3.5.1.3.7 recopilado del decreto 366 de 2009, 2.3.3.5.2.2.2 recopilado del decreto 1421 de 2017, y el Artículo 2.3.3.5.2.2.3. recopilado del decreto 1075 de 2015	Cumplimiento a través de interpretación de español a LSC, asesoría a docentes sobre la implementación de los ajustes requeridos, apoyo en la solución de guías en cuando a dudas lingüísticas de la misma.



8	Acatar los lineamientos establecidos por el Ministerio de Educación Nacional, el Instituto Nacional de Sordos INSOR y la Secretaria de Educación de Manizales y participar activamente de las capacitaciones y/o reuniones que convoquen las Entidades	Se actúa acorde a los lineamientos establecidos por estas entidades para la atención de estudiantes sordos. Se tuvo asistencia técnica por parte del INSOR, donde se hicieron recomendaciones sobre la atención de los estudiantes sordos por parte de las IE de Manizales.
9	Garantizar el acompañamiento a los estudiantes con discapacidad auditiva durante la jornada escolar.	Las instituciones con estudiantes sordos que fueron asignadas se están atendiendo según disponibilidad y alcance del equipo en la siguiente franja: INEM lunes a viernes 7:00 am a 2:15 pm. INEM especialidad maderas martes 1:30 pm a 5:00 pm Especialidad industria de la madera (SENA) jueves 2:00 pm a.6:00 pm. I.E Integrado la Sultana se hace acompañamiento acorde a las necesidades de la institución según el horario de la misma
10	Asistir a las actividades que se lleven a cabo en el establecimiento educativo relacionadas con caracterización de los estudiantes con discapacidad auditiva y la sensibilización de la comunidad escolar	Se han tenido reuniones con el equipo psicosocial de la institución donde se hace seguimiento a los estudiantes caracterizados de la IE, revisando lo reportado en el SIMAT con la realidad de la IE. Se ha programado con los profesionales de apoyo encuentros presenciales con los estudiantes sordos que más requieren el acompañamiento en tema académico.
11	Participar por medio de la interpretación en la construcción e implementación de los planes individuales de apoyos y ajustes razonables (PIAR), liderados por los docentes de aula, docentes de apoyo, las familias y los estudiantes, de conformidad con el artículo 2.3.3.5.2.3.5. del Decreto 1421 de 2017.	Se participa con recomendaciones para la construcción del piar. Acompañamiento en las reuniones de promoción y evaluación de los estudiantes. Comunicación constante con docentes d
12	Apoyar con servicios de interpretación la semana de la discapacidad que organiza la Alcaldía de Manizales.	La semana de discapacidad tendrá lugar en el mes de noviembre de 2021



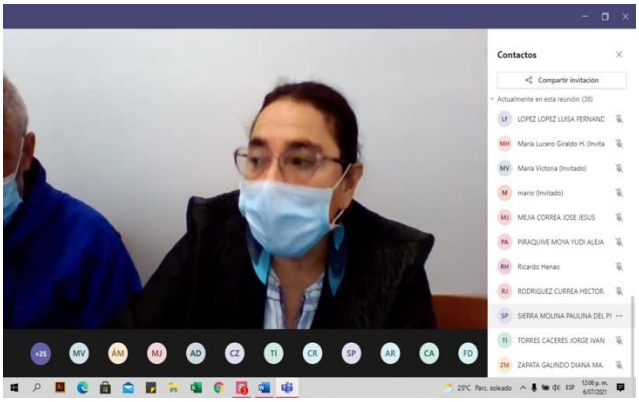
ANEXOS – EVIDENCIAS

ANEXO 1

Acompañamiento espacios académicos.

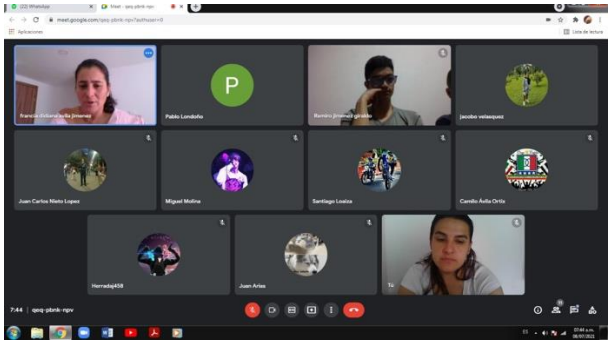
EVIDENCIA TRABAJO VIRTUAL/ Junio de 2021

6 de julio de 2021



Se tuvo reunión con la planta docente de la IE INEM, previo al ingreso a clases de los estudiantes con el fin de establecer lineamientos de atención.

8 de julio de 2021



Se acompaño el grado decimo en clase de dibujo técnico, brindando el servicio de interpretación.

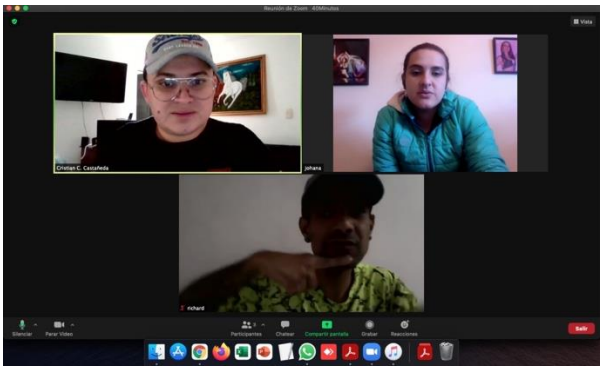
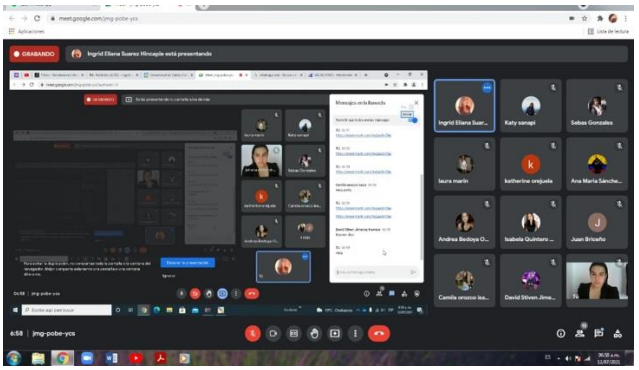
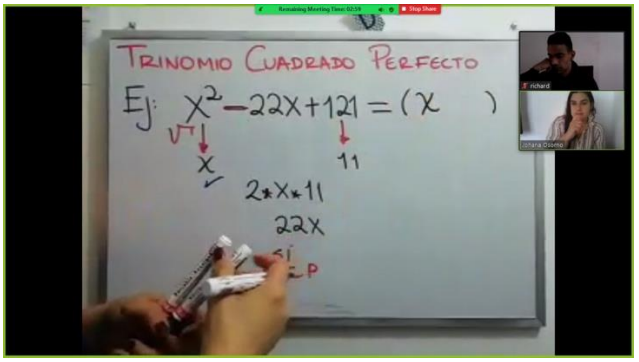


Se acompaño el grado once en clase de física, brindando el servicio de interpretación.

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -

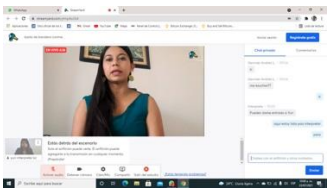
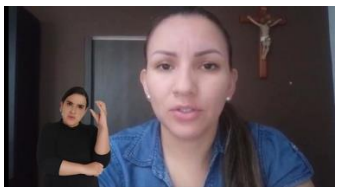
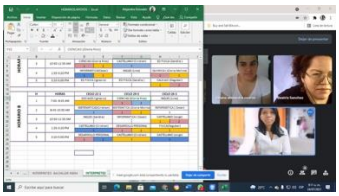


10 de julio  Acompañamiento a los estudiantes de la jornada sabatina de la IE la Sultana, de acuerdo al horario concertado con el equipo de interpretes atendiendo a los requerimientos de los docentes.	12 de julio  Acompañamiento durante la jornada académica del INEM, de acuerdo al horario concertado con el equipo de interpretes atendiendo a los requerimientos de los docentes.
14 de julio de 2021  Se tuvo asesoría del INSOR, para ambas IE que atienden estudiantes sordos, participaron representante de la SEM, los directivos, equipo psicosocial y equipo de interpretes .	17 de julio de 2021  Acompañamiento a los estudiantes de la jornada sabatina de la IE la Sultana, de acuerdo al horario concertado con el equipo de interpretes atendiendo a los requerimientos de los docentes.
21 de julio de 2021	22 de julio de 2021

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -

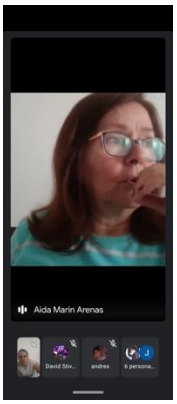
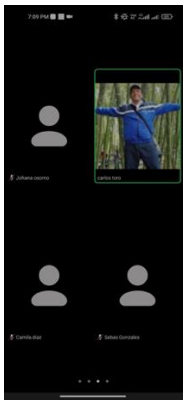
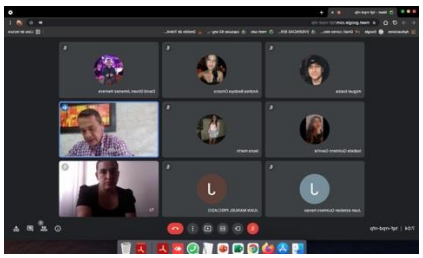


 Acompañamiento durante la jornada académica del INEM, de acuerdo al horario concertado con el equipo de interpretes atendiendo a los requerimientos de los docentes.  Asesoría a estudiante sobre solución de proyectos para la especialidad de maderas.	 Acuerdos con los docentes del área de sociales para el apoyo en la izada de bandera, en cuanto a traducción de videos pregrabados y puntos de la izada.
23 de julio de 2021   Se realizo el acompañamiento en la jornada que tuvo como objetivo conmemorar el día de la independencia.	24 de julio   Acompañamiento a los estudiantes de la jornada sabatina de la IE la Sultana, de acuerdo al horario concertado con el equipo de interpretes atendiendo a los requerimientos de los docentes.

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -

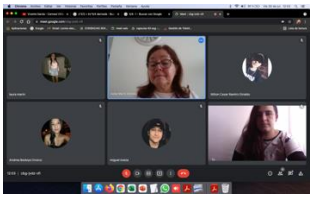
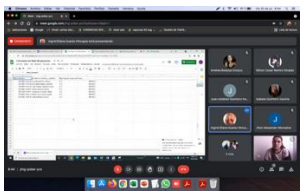
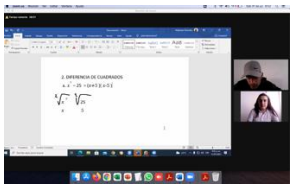
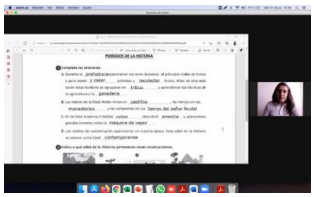


	Reunión con el equipo de interpretes para acuerdos de horario según cambios realizados por la IE la sultana.
26 de julio de 2021  Acompañamiento durante la jornada académica del INEM, de acuerdo al horario concertado con el equipo de interpretes atendiendo a los requerimientos de los docentes.	27 de julio  Se tuvo lugar a la reunión de acudientes de los estudiantes que cursan la especialidad de maderas, pues están próximos a salir a etapa practica.
28 de julio de 2021  Capacitación a todo el colegio INEM, con el tema de ambientes saludables. Acompañamiento durante la jornada académica del INEM, de acuerdo al horario concertado con el equipo de interpretes atendiendo a los requerimientos de los docentes.	29 de julio de 2021  Acompañamiento durante la jornada académica del INEM, de acuerdo al horario concertado con el equipo de interpretes atendiendo a los requerimientos de los docentes.

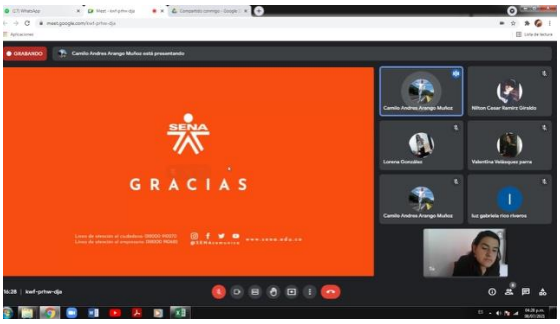
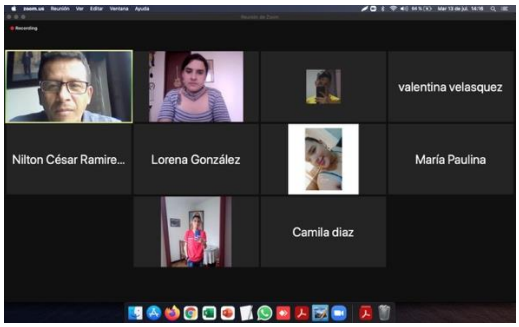
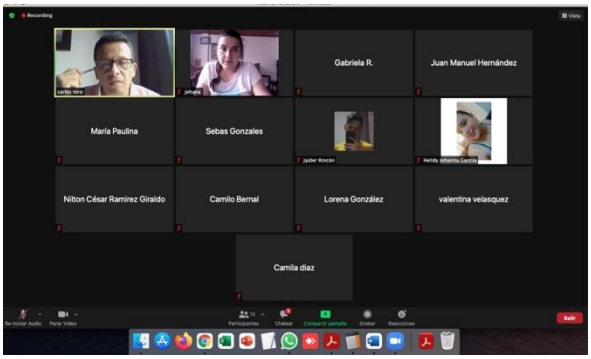
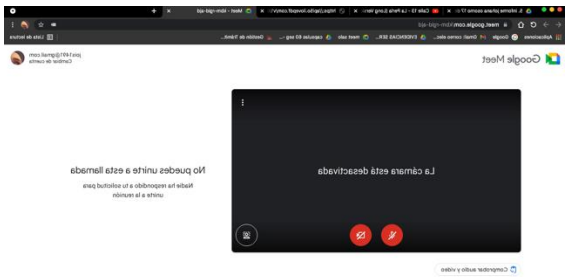
INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



30 de julio de 2021   Se realizo el acompañamiento a las materias orientadas durante la jornada académica del colegio INEM, según requerimiento y horario acordado.	31 de julio de 2021   de acuerdo al horario concertado con el equipo de interpretes atendiendo a los requerimientos de los docentes.

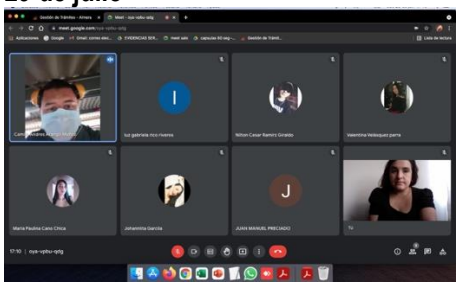
Especialidad industria de la madera.

8 de julio de 2021  Se acompaña el técnico en fabricación de muebles que se tiene en convenio con el SENA y el INEM para los estudiantes de grado once.	13 de julio de 2021  Se acompaña la especialidad de maderas el INEM para los estudiantes de grado once.
15 de julio de 2021 	22 de julio de 2021  Se acompaña la especialidad de maderas el INEM para los estudiantes de grado once.

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



Se acompaña el técnico en fabricación de muebles que se tiene en convenio con el SENA y el INEM para los estudiantes de grado once.	
27 de julio de 2021  Se hizo acompañamiento presencial en la modalidad de maderas, para realizar acuerdos con el equipo de trabajo conde se encuentran los estudiantes sordos de grado 11.	**29 de julio**  Se acompaña el técnico en fabricación de muebles que se tiene en convenio con el SENA y el INEM para los estudiantes de grado once.

Otros acompañamientos requeridos

9 de julio de 2021  Asistencia a reunión convocada por los directivos del colegio INEM con el fin de tratar temas referentes al servicio de interpretación y atención de los estudiantes sordos del colegio INEM.	12 de julio de 2021  Acompañamiento de manera presencial con el equipo de apoyo a los estudiantes sordos del colegio INEM en los horarios requeridos
16 de julio de 2021	

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -





Acompañamiento de manera presencial con el equipo de apoyo a los estudiantes sordos del colegio INEM en los horarios requeridos

ANEXO 2 HORARIO IE INEM BALDOMERO SANIN CANO

INSTITUCIÓN EDUCATIVA INEM BALDOMERO SANIN CANO 2021

	H	HORAS	OCTAVO 1	NOVENO 2	DÉCIMO 3	UNDÉCIMO 2
lunes	1	6:45 - 7:40	ArquiverTecnol	Carlos Exp Mad	Aida Religión	Ingrid Matem
	2	7:40 - 8:35	ArquiverTecnol	José Ed. Fis	Aida CP y E	Ingrid Matem
	3	8:35 - 9:30	Estella Matem	José Ed. Fis	Alexander-Mat	Francia Dibujo
	4	10:00 - 10:55	Mariela-Inglés	Rubiela Inglés	Alexander-Mat	Francia Dibujo
	5	10:55 - 11:50	Mariela-Inglés	Rubiela Inglés	Victoria Castel	Bibiana Inglés
	6	11:50 - 12:45	Noralba C. Nat	Yudi Sociales	Victoria Castel	Bibiana Inglés
	7	1:15 - 2:10	Alba -Empr	Yudi Sociales	Alexander-Quim	Edisson Etica
martes	1	6:45 - 7:40	Victoria Castel	Paulina C Nat	Bibiana Inglés	Ricardo Castel
	2	7:40 - 8:35	Victoria Castel	Paulina C Nat	Bibiana Inglés	Ricardo Castel
	3	8:35 - 9:30	Yiran Etica	Angela-Castel	Alexander-Quim	Cesar-Física
	4	10:00 - 10:55	Andres Exp Quim	Angela-Castel	Alexander-Quim	Alexander Emp
	5	10:55 - 11:50	Aida Religión	Hugo-Matem	Edisson Ed. Fis	Jaime Química
	6	11:50 - 12:45	Noralba C. Nat	Hugo-Matem	Edisson Ed. Fis	Jaime Química
	7	1:15 - 2:10	Noralba C. Nat	Yiran Etica		
	8	JORNADA TARDE				especialidad toro
miercoles	1	6:45 - 7:40	Yudi Sociales	Hugo-Matem	Mario Filos	Bibiana Inglés
	2	7:40 - 8:35	Yudi Sociales	Hugo-Matem	Mario Filos	Bibiana Inglés
	3	8:35 - 9:30	Carlos Exp Mad	Paulina C Nat	Noralba Emp	Alexander Ed.Fis
	4	10:00 - 10:55	Estella Matem	Angela-Castel	Alexander-Quim	Alexander Ed.Fis
	5	10:55 - 11:50	Estella Matem	Angela-Castel	Victoria Castel	Jaime Química
	6	11:50 - 12:45	José Ed. Fis	Rubiela Inglés	Victoria Castel	Jaime Química
	7	1:15 - 2:10	José Ed. Fis	Rubiela Inglés		
	8	JORNADA TARDE				especialidad electronica
Jueves	1	6:45 - 7:40	Mariela-Inglés	Yiran Artistica	Francia Dibujo	Mario Filos
	2	7:40 - 8:35	Mariela-Inglés	Yiran Artistica	Francia Dibujo	Mario Filos
	3	8:35 - 9:30	Victoria Castel	Yiran Artistica	Edisson Etica	Ingrid Matem
	4	10:00 - 10:55	Estella Matem	Yudi Sociales	Hugo Física	Ingrid Matem
	5	10:55 - 11:50	Estella Matem	Yudi Sociales	Alexander-Mat	Cesar-Física
	6	11:50 - 12:45	Noralba C. Nat	Angela-Castel	Alexander-Mat	Cesar-Física
	7	1:15 - 2:10	Noralba C. Nat	Aida Religión		
	8	JORNADA TARDE				especialidad SENA
Viernes	1	6:45 - 7:40	Victor Artistica	Francia Tecnol	Hugo Física	Ricardo Castel
	2	7:40 - 8:35	Victor Artistica	Francia Tecnol	Hugo Física	Ricardo Castel
	3	8:35 - 9:30	Victor Artistica	Paulina C Nat	Alexander-Mat	Ingrid Matem
	4	10:00 - 10:55	Victoria Castel	Paulina C Nat	Alexander-Mat	Ingrid Matem
	5	10:55 - 11:50	Victoria Castel	Hugo-Matem	Bibiana Inglés	Aida Religión
	6	11:50 - 12:45	Yudi Sociales	Jorge Exp Elec	Bibiana Inglés	Aida CP y E
	7	1:15 - 2:10	Yudi Sociales	Alba -Empr		
	8	JORNADA TARDE				especialidad electronica

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



ANEXO 3 PLANILLA SEGURIDAD SOCIAL.

aportes en línea

Resumen General de Pago

DATOS GENERALES DEL APORTANTE

Identificación	de	Razon Social	Clase Aportante	Sucursal Principal	Direccion	Ciudad-Departamento	Telefono	Enumerado SENA e ICBF
CC 1002632332		OSORNO JOHANA ALEXANDRA	INDEPENDIENTE	PRINCIPAL	CLL 64 # 24 -50	MANIZALES-CALDAS	8904022	N

DATOS GENERALES DE LA LIQUIDACION

Periodo		Clave		Tipo	Fecha		Pago		
Pensión	Salud	Pago	Planilla	Planilla	Limite	Pago	Banco	Dias Mora	Valor
2021-07	2021-07	873452453	9419370911	I	2021/08/14	2021/07/08	BANCOLOMBIA	0	$297,900

LIQUIDACION DETALLADA DE APORTES

EMPLEADO				PENSION				SALUD				CCF				RIESGOS				PARAFISCALES			
No.	Identificación		Nombres	Codigo	Dias	IBC	Aporte	Codigo	Dias	IBC	Aporte	Codigo	Dias	IBC	Aporte	Codigo	Dias	IBC	Aporte	Dias	IBC	Aporte
1	CC	1002632332	OSORNO JOHANA ALEXANDRA	230301	30	$1,026,374	$164,200	EPS005	30	$1,026,374	$128,300		0	$0	$0	14-24	30	$1,026,374	$5,400	0	$0	$0
Total Afiliados(1)						$1,026,374	$164,200			$1,026,374	$128,300			$0	$0			$1,026,374	$5,400		$0	$0

RESUMEN DE PAGO

RIESGO	CODIGO	NIT	DV	AFILIADOS	VALOR LIQUIDADO	INTERESES MORA	SALDOS E INCAPACIDADES	VALOR A PAGAR
AFP (ADMINISTRADORAS: 1)				1	$164,200	$0	$0	$164,200
PORVENIR	230301	800,224,808	8	1	$164,200	$0	$0	$164,200
ARL (ADMINISTRADORAS: 1)				1	$5,400	$0	$0	$5,400
COLMENA	14-25	800,226,175	3	1	$5,400	$0	$0	$5,400
EPS (ADMINISTRADORAS: 1)				1	$128,300	$0	$0	$128,300
SANITAS	EPS005	800,251,440	6	1	$128,300	$0	$0	$128,300
TOTAL				1	$297,900	$0	$0	$297,900

Página 1de 1 2021/07/08 11:42AM

Notificación

de pago en línea

Has recibido una notificación correspondiente a una transacción realizada a través de pagos PSE de Bancolombia.

Pago realizado por: JOHANA ALEXANDRA OSORNO

Tienda virtual o recaudador: APORTES EN LINEA

Nro. de recibo: 9419370911

Descripción del pago: Pago de la Planilla de aportes con dave: 9419370911

Identificación del contribuyente: 190.147.70.147

Concepto: CC

Razón Social: 1002632332

Fecha y hora de la transacción: Jueves 08 de julio de 2021 11:42:16 AM

Nro. de comprobante: 0000008543

Valor pagado: $ 297,900.00

Cuenta: *******7371

Bancolombia S.A.

Ésta es una notificación automática, por favor no responda este mensaje

Comuníquese con nuestra Sucursal Telefónica Bancolombia: Bogotá 343 0000 - Medellín 510 9000 - Cali 554 0505 - Barranquilla 361 8888 - Cartagena 693 4400 - Bucaramanga 697 2525 - Pereira 340 1313 - El resto del país 01 800 09 12345 Sucursales Telefónicas en el exterior: España 900 995 717 - Estados Unidos 1866 379 9714.

Bancolombia nunca le solicitará sus datos personales o de sus productos bancarios mediante correos electrónicos. En caso de recibir alguno, repórtelo de inmediato a correosypersonas@bancolombia.com

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



POBLACION BENEFICIARIA:

POBLACION BENEFICIADA			
INSTITUCION	**GRADO**	**POBLACION ATENDIDA**	**NUMERO DE INTERVENCIONES**
INEM	**8**	**2**	**1**
	9	**2**	**4**
	10	**1**	**8**
	11	**1**	**11**
INTEGRADO LA SULTANA	**22-1**	**1**	**4**
	24-1	**1**	**4**
	26-1	**1**	**0**

EJECUCION DEL PRESUPUESTO.

EJECUCION DE PRESUPUESTO	
SALDO DEL CONTRATO	**$ 8´250.000**
PAGO CORRESPONDIENTE AL MES DE COBRO	**$ 1´500.000**
SALDO DEL CONTRATO	**$ 6´750.000**

Cordialmente,

JOHANA ALEXANDRA OSORNO
Contratista -
C.C. No. 1002632332

Recibí a satisfacción:

SULAY ROCIO ECHEVERRY MEJIA
Supervisor del contrato No. 2103160306